Lernen von finnischer Architektur? = Apprendre de l'architecture finlandaise? = Learning from Finish Architecture?

Autor(en): **Fumagalli, Paolo**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **72 (1985)**

Heft 7/8: **Reima Pietilä und die finnische Architektur = Reima Pietilä et l'architecture finlandaise = Reima Pietilä and the Finnish Architecture**

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Lernen von finnischer Architektur?

Die Begriffe, die in dieser Nummer am meisten auftauchen, sind «Ort», «regionale Identität», «Tradition». Veröffentlicht man die Arbeiten der finnischen Architekten, so bedeutet das in der Tat, denen Raum zu geben, die eine Architektur fortführen, die in ständigem und engem Kontakt mit dem regionalen und geographischen Kontext steht, in dem noch dieselben Baumaterialien wie in früheren Zeiten verwendet und in dem Formen in Zusammenhang mit der Kultur des Ortes entwickelt werden.

Gerade wegen dieser Charakteristiken ist heute die finnische Architektur aktuell; denn die Sorge um den Ort, um die nationalen Überlieferungen, um die individuellen Werte, um die Geschichte – das sind die Themen der Architekturdiskussionen der Gegenwart. Die Begriffe, um die es in dieser Diskussion geht, sind inzwischen allgemein bekannt. Den Verdrehtheiten der funktionalistischen Architektur der Nachkriegszeit – der Gleichgültigkeit gegenüber dem Ort, was Gleichförmigkeit bedeutet – ist man schon vor vielen Jahren entgegengetreten, was damals, im Jahre 1960, Gieselmann und Ungers in ihrem «Manifest» bestätigten: «Architektur ist vitales Eindringen in eine vielschichtige, geheimnisvolle gewachsene und geprägte Umwelt. Ihr schöpferischer Auftrag ist Sichtbarmachung der Aufgabe, Einordnen in das Vorhandene, Akzentsetzung und Überhöhung des Ortes. Sie ist immer wieder Erkennen des Genius loci, aus dem sie erwächst.»

Der Internationalismus und die Gleichförmigkeit der Architektur haben die Entfremdung der Peripherien und der Wohnquartiere nach sich gezogen. Die Stadt hat ihr historisches Gesicht verloren. Das Wissen dieser Fehler und Verluste erfordert das Interesse für den Ort, mit dem Bewusstsein, dass die Architektur nur dann überleben kann, wenn sie mit dem sie aufnehmenden Raum im Einklang steht. Das formale Thema des Gebäudes erwächst aus dem Kontext, in das es gestellt wird, motiviert durch die daraus erwachsenden städtischen Beziehungen. Die verwendeten Baumaterialien, zusammen mit der durch sie zum Ausdruck gebrachten Form, finden ihre Motivation in den tiefverwurzelten kulturellen Überlieferungen, die die Architektur während Jahrhunderten weiterzugeben gewusst hat und die von Mal zu Mal aus Ererbtem Gegenwartsbezogenes werden liessen. Dieses neue historische Gewissen beraubt uns jedoch der Phantasie und der Erfindung – ein Kennzeichen der vergangenen Jahrzehnte: die Utopie ist müde geworden. Aber, wie Venturi versichert, ist die Architektur ebenso reformfreudig wie revolutionär.

Vergessen wir jedoch nicht: die Architektur ist nicht der Nabel der Welt. Das heisst, der «architektonische Reformismus» ist nicht Selbstzweck, sondern entwickelt sich parallel zu dem, was in der Welt geschieht. Er begleitet den kulturellen Pragmatismus, die Realpolitik zwischen den Nationen, das Lossagen vom Orthodoxen zugunsten des Kompromisses, das «weniger Staat» zum Schaden von «mehr Staat», die in Zweierreihen ordentlich formierten Studenten, die Rückkehr des Gärtchens vor dem Eigenheim, die Schwyzerdütsch-Renaissance – so, wie der Schritt vom Reformismus zum Konservatismus nur kurz ist, so kurz ist er vom Regionalismus zum Provinzialismus, zur Engstirnigkeit.

Paolo Fumagalli

Apprendre de l'architecture finlandaise?

Site, identité régionale, tradition: tels sont les concepts qui, tout au long de ce numéro, reviendront le plus souvent. Publier les œuvres des architectes finlandais revient à permettre que s'expriment les interprètes et les continuateurs d'une architecture en rapport, constant et intime, avec le contexte géographique, une architecture qui utilise des matériaux comme par le passé, une architecture, enfin, dans laquelle se déploient des formes, reflets de références locales.

Ce sont bien ces caractéristiques qui, aujourd'hui, rendent particulièrement actuelle l'architecture finlandaise. L'attention portée au site, aux traditions nationales, aux valeurs individuelles, à l'histoire, constitue autant de thèmes qui alimentent l'architecture contemporaine et le débat qu'elle suscite. Les termes de ce débat sont désormais connus de tous. Aux déviations de l'architecture fonctionnaliste d'après-guerre – indifférente au contexte régional et prônant l'uniformité – on a réagi depuis bien des années, au point que, déjà en 1960 Gieselmann et Ungers proclamaient dans leur «Manifeste»: «L'architecture est intervention volontariste dans un environnement qui reflète sa propre croissance – véritable sédimentation – et son caractère spécifique riche de secrets. Sa vocation créatrice consiste à rendre explicite sa tâche, à s'insérer dans «l'existant», tout en lui conférant caractère et en l'améliorant. L'architecture est toujours la prise en compte du genius loci qui la fait naître.»

Cette sorte d'architecture internationale et uniforme a engendré l'aliénation des banlieues et des quartiers d'habitations. La ville a perdu son rôle, cette image de l'histoire. C'est parce qu'on a pris conscience de ces erreurs et de cette perte de qualité que nous sommes portés, aujourd'hui, à nous intéresser beaucoup plus au site, nous rendant compte que l'architecture ne survit que rapportée à l'espace qui l'accueille. Le thème formel du bâtiment trouve son origine dans le contexte dans lequel il s'insère et ses justifications dans les rapports urbains qu'il engendre. Les matériaux utilisés, tout comme le langage expressif qui leur donne forme, puisent aux sources profondes des traditions culturelles que l'architecture à su transmettre tout au long des siècles et qui, de temps en temps, d'héritage qu'elles sont, se font actualité. Cette nouvelle conscience historique nous prive peut-être de ce caractère ingénieux et inventif, toujours renouvelé, qui marquait ces dernières décennies: l'utopie s'est émoussée. Mais, comme l'affirme Venturi, l'architecture est tout autant réformiste que révolutionnaire.

N'oublions pas cependant une chose: l'architecture n'est pas le nombril du monde; ce «réformisme architectonique» n'est pas une fin en soi, mais va de pair avec le qui se passe hors de chez nous, va de pair avec le pragmatisme culturel, avec la «Realpolitik» pratiquée entre Etats, avec l'abandon de l'orthodoxie au profit du compromis, avec le «moins d'Etat» aux dépens du

«plus d'Etat», avec ces étudiants en rang par deux, avec le retour de chacun «dans son pré». En somme, la renaissance du Schwyzerdütsch: de même que le pas est vite franchi entre réformisme et conservatisme, de même il l'est entre régionalisme et provincialisme.

P.F.

Learning from Finish Architecture?

The terms most frequently mentioned in this issue are "site", "regional identity" and "tradition". In fact, publishing the work done by Finnish architects actually means providing space to those continuing an architecture constantly and closely connected with its regional and geographical context, using the same building materials as in bygone times, developing forms based on the culture of a specific site.

Finnish architecture has become a topic of pressing importance today because of these very characteristics: for the taking into account of a specific site, the caring about national traditions, individual values and history are the topics of today's architectural debates. The terms used in the course of these discussions are commonly known ones. And opposition against the ludicrous results of post-war functionalistic architecture – characterized by its indifference towards a site, its uniformity – has already formed a good many years ago. This was confirmed by Gieselmann and Ungers in their "manifesto" of 1960: "Architecture is a vital penetration into a manifold, mysterious, grown and specifically imprinted environment. Its creative order consists in making things transparent, classifying a problem among already existing solutions putting the emphasis where it belongs and thus enhancing a site. Again and again it is the awareness of the genius loci that is at its base."

The internationalism and uniformity of architecture have jointly caused the alienation of the peripheral areas and the residential districts. The town has lost its historically-grown aspect. But knowledge of these errors and irretrievable losses can only grow on the basis of an interest in the site itself, knowing that architecture will only be able to survive if a sort of harmony between itself and the site can be established. The formal topic of a building grows out of its context, motivated by the urban relationship it helps establish. The building materials used, together with the form they help express, find their motivation within a deeply-rooted cultural tradition that managed to pass on architectural values for centuries, creating new and modern things out of this inheritance. This new awareness of history however robs us of our imagination and inventiveness – a trait of the past few decades: Utopia has finally become tired. But, thus Venturi, architecture remains avid to reforms as well as revolutionary.

Let us not forget the main thing however! Architecture is far from being the hub of the universe. That is, "architectural reformism" is not a means in itself but develops parallel to whatever is happening in the world. It goes along with cultural pragmatism, international politics, the denying of the orthodox while harbouring compromises, with a "less of government" to the detriment of a "more", students walking in one line, the return of the small front lawn, Swiss German renaissance – for just as it is only a small step from reformatism to conservatism, it is nothing more from regionalism to provincialism, to architectural stubbornness.

P.F.